

SEVILLA — La Giralda.



TARJETA POSTAL

UNION POSTAL UNIVERSAL

ESPAÑA



Cher Monsieur: il y a long-
 temps que j'ai reçu votre lettre
 et j'espère qu'à cette heure-ci
 vous aurai bien lu ma musique
 de rente en deux efforts à
 Paris. Falla m'a écrit à pro-
 pos d'un de vos articles et en
 effet nous protestons d'être Ca-
talans - Nous sommes andalous
 et même un peu contre la Cata-
 logne. Toujours à vous
 Joaquín Turina

Monsieur Jean Aubry

93 Rue de Paris

 Le Havre
 Francia

LES " ARGONAUTES "

BEAUX LIVRES

ÉDITIONS ORIGINALES
ET

LIVRES ILLUSTRÉS

74, Rue de Seine, 74
PARIS - 6°

TÉL. : DANTON 70-69

R. C. SEINE 373.487

C. C. P. PARIS 7965-83

Doit: Rodriguez de Aragon
Paris

14 Lettres autographes de Turina. 2300⁺

Replié e jour.

28 juin 1982



R. Vigneron.

LST - Cor - Tur - 12:



Monsieur G. Jean Aubry

11 Great Marlborough Street.

London

Angleterre

LONDON W.1

8.30 PM

DEC 1 1909

Cher Monsieur et Ami

Vous êtes très aimable de me confier
un article et je vous remercie énormément;
je vous envoie ci-joint quelques notes
biographiques.

Je suis déjà à Paris et je viens de
jouer au salon d'automne ma = Jonate
Romantique sur un thème espagnol =

En effet Falla et moi nous sommes des
andalous tout à fait différents comme ten-
pement et caractère aux catalans et
pas du tout révolutionnaires. Albéniz c'était
catalan mais son âme était bien anda-
louse et comme épreuve, les Gheria de 12
il y a 10 d'un sentiment andalou très profond
I Evocation (d'Aragon) — II El Puerto (Danse Andalousse)
— III Fete Dieu à Ferille (le thème est populaire et l'on chante
à Ferille à la Noël) — IV — Triana (quartier de Ferille)
— V — Almeria (ville andalouse) — VI Ronda (de Ronda - ville
andalouse — VII El Albaicin - (quartier mauresque à Grenade)

VIII - El Polo (Chanson gitane) - IX Larapies
(quartier de Madrid) - X - Malaga (ville andalouse)
- XI - Jerez (ville andalouse) - XII Britaña -
(venta, buvette, restaurant avec des jardins, tres typique dans
les environs de Ferille) - Voyez vous qu'il
n'y a que deux; le 1^{er} - Arago et la 9^{ème}
de Madrid - pas une catalane.

Respectueux cher Monsieur mes meilleurs
salutations Joaquín Turina

Pau le - 18 - octobre - 1909

Notes biographiques

Je suis né le 9 décembre 1882 à Ferlita:

J'ai commencé mes études musicales à l'âge de 10 ans à peu-près.

J'ai fait mes études d'harmonie et contrepoint à Ferlita sous la direction de

D. Evaristo Garcia Torres - maître de Chapelle de la Cathédrale.

Dans cette époque j'avais fait un opéra = La Gulamita = tout à fait naïve et sous l'influence italienne (unique musique que je connaissais du reste)

En Octobre de 1902 je passe à Madrid pour étudier le piano sous la direction de D. José Gaos.

En Octobre de 1905 (mes parents morts)
je viens à Paris pour la 1^{ère} fois -
je travaille quelques mois le piano avec
Mozzkowski - et je commence mes études
de composition avec d'Gudy à la Escola
Cantorum.

En Mai de 1907 - je donne 2 concerts à
la Salle Pleyel avec le concours du
Quatuor Parent - et aussi la 1^{ère} Audition
de mon Quintette pour piano et Cordes.

En Mai de 1909 - 1^{ère} Audition de
la suite Folia - aux Fesivres Parent

En Octobre de 1909 - 1^{ère} Audition de
ma Sonate Romantique sur un thème
espagnol - au salon d'Antonne.

Maintenant je travaille dans un
Quatuor à Cordes



SEVILLA: PUENTE DE TRIANA

1242 Hauser y Menet. - Madrid



TARJETA POSTAL



Cher ami: c'est très bien votre programme de musique espagnole, et Mme Miguel-Alejo jouera très bien la "Garkilla" car je serai probablement en Espagne au moment du concert.

Pourquoi avez-vous mit la Rima? Elle n'a pas un grand intérêt. Je viens de finir un Quatuor à cordes. L'adresse de Falla c'est 7 Rue de Bellou

Bien amicalement à vous
Joaquín Turina

Paris-22 - Mars - 1910

Monsieur Jean Aubry

93 Rue de Paris

Le Havre

• Expédié par
M^r. *Turina*
Demi à
Rue *Genève*
• L'inscription du nom et de l'adresse de l'expéditeur
est facultative.

N^o *14*

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.

Monsieur Jean Dubry

93 Rue de Paris

Le Havre

Cher Monsieur: il paraît que Mme Miguel trouve un peu trop fatigant le programme du Hérès 4 pièces d'Albéniz, 4 pièces de Falla et la Serlilla - 11 pièces en tout. C'est pourquoi je vous propose un arrangement car comme je vous ai dit déjà je serai à Serlilla à cette époque-là. Mme Miguel peut très bien jouer les 4 pièces d'Albéniz et la Serlilla et Manuel de Falla peut aller jouer ses pièces et sa mélodie. qu'en pensez vous? En tout cas, vous pouvez écrire à Falla et il vous dira les conditions dans lesquelles il peut aller.

Bien cordialement à vous

Joaquín Turina

Paris - 30 - Mai - 1910

K.455022



TARJETA POSTAL

UNIÓN UNIVERSAL DE CORREOS

(CARTE POSTALE.—UNION POSTALE UNIVERSELLE)

ESPAÑA



A Monsieur Jean Aubry

24 Rue de Paris 93
Le Havre

France

En este lado se escribe solamente la dirección.

Cher Monsieur : j'ai reçu le programme du
Concert Espagnol et ça a dû être magnifique.
On me dit qu'on va le répéter à Paris et à Londres.
Est-ce vrai ?
Pour mes remerciements de ma part
et veuillez agréer cher Monsieur l'expression de
mes sentiments dévoués

Joaquín Turina

Levilla-30 - Novembre - 1910

[8]

LJT- Cor- Tur- 12



Mr. G. Sean Aubrey (Maison Chester

11. Great Marlborough Street

London W. 1

England

Cher Ami: avant tout il faut vous dire que je suis à votre disposition pour le Concert du Lyceum.

Le ~~B~~ Schilp jouera dans l'S M I les loins de Lérille mais la Rima n'est pas au programme, peut être parce qu'il n'y aura pas de place. Ça ne m'empêchera pas d'accompagner à Mlle Berchut les autres mélodies si vous y tenez, pourvu qu'on m'envoie le cahiers quelques jours avant et une répétition au moins

Le Directeur de la Revista Musical
de Bilbao où je fais la correspondance de
Paris, m'envoie une élegie de Violon d'un
jeune compositeur espagnol Guridi pour
la placer dans le concert du 6 Avril.
Trop tard pour rien faire, je vous l'en-
verrai car peut-être elle vous conviendra
pour le concert du Lycée.

Est-ce que vous viendrez le 6 Avril?

Bien cordialement à vous

Joaquín Turina

Paris 27 Mars 1911

Mon cher Ami: reçue votre lettre
je vous remercie toutes vos aimabi-
lités. Ce sera pour moi un plaisir
que d'entendre votre "Contaisie lyrique"
et j'espère que ça sera bientôt.

Saluez de ma part à Mme et
Mlle Berchut à qui je ne pourrai voir après
le concert, et dites-leur que je suis tout
à fait content de son interprétation
de la "Rima".

Recevez mon cher ami toutes mes
amitiés

Joaquín Turina

Paris le 13 - Avril - 1911

M
Demi à
Rue
• L'inscription du nom et de l'adresse de l'expéditeur
• Expédié par
Turina
Paris
greuze 14
No

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CARTE LETTRE



Monsieur Jean Aubry

93 Rue de Paris
Le Havre

30^e Mon cher Ami: en effet, mes lettres sont toujours
très courtes, mais je vous dirai que celles que sont en
espagnol sont aussi courtes elles aussi. C'est sûrement
un défaut que le mien d'écrire comme ça.

Je n'ai pas encore un plan arrêté pour cet
été mais c'est probable que je ne sois pas
à Paris pendant les mois de juillet et d'août.

Qu'en pensez vous de l'Élégie pour Violens?
dites-moi votre opinion et envoyez-moi l'exem-
plaire si vous n'en avez pas besoin de lui.

Falla accompagnera avec plaisir la Reina
à Mlle Berchut à Londres - j'ai fait la connais-
sance de M. Mme Liebich et je viens de faire
la félicité pour le faire connaître un peu les
mouvements. Je pense vous voir bientôt à la
lecture de votre Conte Lyrique à Paris - j'aimerais de
vous dire que j'irai au Haras avec plaisir, si
vous arrangez les frais des déplacements.

Je vous serre la main
Joaquín Turina

LIT-Cor-Tur-12. Paris - le 26. VII. 1911



• Exhété par

M.
Dimpé

Rue

• L'inscription du nom et de l'adresse de l'expéditeur
est facultative.

N°

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CARTE-LETTE



Monsieur Jean Aubry

93 Rue de Paris

Le Havre

2^o Mon cher ami: reçue votre lettre, j'attends
toujours le moment d'entendre votre
Conte Lyrique.

Si vous y tenez, je jouerai au
Lyceum, 2 pièces d'Alberis - Evocation
et El Puerto. et Perilla (les 3 mon
ceux) voulez-vous bien? Je vous en
verrai le titres détaillés si vous en
voulez. Nin viendra à Paris bientôt
et a que vous viendrez le voir?

Je vous serre les mains

Joaquín Turina

Paris le 8. Mai 1911

LJT-Cor-Tur-12



Cher Ami: il paraît que le concert
de London a très bien marché. J'espère
vous voir ici le Vendredi.

N'oubliez pas me rapporter l'Elegie
de Quixidi car je profite pour la présen-
ter au Salon d'Automne.

A bientôt. Je vous serre
la main.
Joaquín Turina

Paris - le 28-Mai-1911



Mon cher Ami: nous avons écrit hier à l'ambassadeur Mr Perez Caballero, sans toutefois vous assurer la succès, car nous ne le connaissons pas.

Je viens de faire quelques changements à la partie de chant de la Rima (plus brillant maintenant) et si vous n'avez pas d'inconvénient je

vous remercierai d'écrire encore une fois à l'ambassade (à propos de la publication dans l S.T.M.) car je dois la voir un des ces jours. Mille remerciements d'avance.

Notre ami Nin est à Paris en ce moment.

Je vous serre la main

Joaquín Turina

Paris le 23 - juin 1911

Je compte sur votre traduction de la Rima.
Mr Collet ne répond pas.

4525



Monsieur G. Jean Aubrey

Maison Chester.

11 Great Malborough Street

London. W.

England

**OPENED BY
CENSOR.**

Cordialement à vous

Joaquín Turina

Paris le 27 juin 1911

Mon cher Ami: Voici les changements
de la "Rima", seulement faits dans la première
partie, et dans la fin. La partie de piano
n'a pas changé.

Notre ami Nin part aujourd'hui pour
Bruxelles. Il a été avec nous quelques jours.

Présenter mes hommages à Mme et à Mlle
Berchert. Elle peut prendre note de ces petits
changements de la Rima.

Monsieur Jean Aubrey

93 Rue de Paris

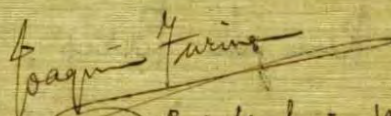
Le Havre



Cher Ami

reçue votre lettre il y a quelques jours je dois vous dire d'abord que je suis fait plutôt pour la musique instrumentale que pour la musique vocale ce qui prouve bien que dans mes 9 œuvres ont trouvé^{uniquement} une courte mélodie pour chant et piano. Je tiens à vous expliquer tout cela pour que vous vous rendiez compte du genre des poèmes que je cherche pour les mettre en musique. Vous connaissez ma musique et vous connaissez aussi le côté pittoresque ou descriptif d'où j'ai fait en chemin. Cherchez-vous donc parmi vos beaux poèmes, que vous venez de m'offrir si aimablement, des vers dans le genre dont je tiens de vous parler? Si oui, ce sera pour moi un plaisir de collaborer avec vous.

Est-ce que vous revenez bientôt à Paris?

Bien amicalement 

Paris 16 - juin - 1913



Monsieur Jean Aubry

93 Rue de Paris

Le Havre

153
Mon cher Ami

J'ai reçu votre lettre et les trois poèmes, que
j'ai beaucoup aimés et je ferai certainement
un ou deux.

Malheureusement je ne pourrais commencer à tra-
vailler qu'à la fin de l'Été car j'ai trop
de choses à faire d'ici là.

Merci mille fois et bien amicalement à

Vous

~~Joaquín Turina~~

Paris le 21 - Juin - 1913

LIT-Cor-Tur-12

Monsieur Jean Aubry

93 rue de Paris

Le Havre



JOAQUÍN TURINA

ALFONSO XI, 5

MADRID

150

Cher ami : débordé de travail, sans
avoir entendu, encore, les dernières choses de Falla
et avec cinq malades dans ma famille,
il m'est impossible de vous faire l'article
si vite. Je vous écris un de ces jours
avec un peu plus de calme.

Veuillez votre

Joaquín Turina

Novembre 1919.

LJT-Cor-Tur-12



Mr. Jean Aubrey.

11 Great Marlborough Street.

London.

Inglaterra.

Querido amigo: le escribo en español porque no dudo que, después de su viaje à Madrid, dominará por completo la lengua de Cervantes.

Nada he sabido de usted después de su marcha. Recibí varios números de Chesterian y una carta-chéque de Chester en la cual nada me decía respecto à la cuestión de ediciones. ¿Se acordó usted de decirle lo que aquí hablamos? Le agradecería mucho que así lo hiciese, pues pienso escribir à dicho señor uno

de estos días.

Germine, al fin, la Simfonía sefillana cuya edición está ya casi comprometida con la Union musical de Madrid.

Escribame, (en español) y cuénteme sus impresiones.

Le saluda afectuosamente su buen amigo

Joaquín Turina

Julio de 1920

Cher ami:

300

Reçue votre lettre avec beaucoup de retard à cause d'une tournée des Concerts, je viens de savoir, avec la plus grande surprise, l'état de vos relations avec Monsieur Cata. Peut-être vous serais aussi surpris si je vous dis la même chose de Adolfo Salazar, qui, à cause de ses articles de presse, commence à se broquiller avec tout le monde ici.

Puisque nous sommes déjà à 8 de juin, il me semble bien si vous avez envoyé à Mme Gieslée les mélodies, pour tant qu'elle vous les retourne après; si vous n'en avez pas envoyés, il me semble inutile de le faire.

Voici les titres des Poèmes que j'ai de vous: 1° Etoile

Souhait, Fin du soir. Mais, puisque Vous connaissez le genre de ma musique et si Vous préférez faire trois autres poèmes dans lesquels je puisse mettre un peu de sentiment pittoresque espagnol, je suis, en ce cas là et toujours, à Votre disposition.

J'ai reçu aussi une feuille avec vos programmes et portrait. Est-ce que toutes ces conférences sont imprimées? Il me serait très agréable de pouvoir les lire.

Je travaille maintenant dans une comédie, "Le Christ de la Calaveras".

Très cordialement à Vous

Joaquín Turina

EST-CO-TUR-12
12
R.
JOAQUÍN TURINA

ALFONSO XI, 5

Monsieur G. Jean Aubrey.

Querido amigo: hace más de un año que
tenía en proyecto escribirle. Por esa fecha re-
cibí su libro: La musique et les Nations, que
leí el verano ^{pasado} en la playa de Sanlúcar de
Barrameda. En casi todo estoy de acuerdo
con usted, menos en creer que toda la vir-
tud de un compositor sea la audacia. Yo
creo que, en el fondo, Usted aprecia tam-
bien otras cualidades aunque no lo ma-
nifieste en sus escritos.

Hoy me decido escribirle (y en español,
por falta de tiempo) porque Mr. Chester me
ha escrito dos veces pidiéndome mi opinión
sobre un formulario de Saffonoff. Il faut s'en-
tendre! En otra ocasión hice un artículo-
reclamo para Falla, que me valió una res-
tificación del mismo Falla y de F. Shaw. No

Contesté porque supuse que ^{no} me publicarían
la contestación pero prometí no ocuparme
más de la casa Chester.

Con toda sinceridad le presento la
cuestión à su buen criterio. ¿Cree usted
justo que la casa Chester utilice cualquier
le contiene à los compositores, para reser-
var sus alabanzas à un grupo de ami-
gos en Chesterian, à imponerlos en los con-
ciertos de la Internacional?

Le agradeceré me conteste con la
misma amplitud y sinceridad con que yo
le escribo. Deme noticias de sus traba-
jos y de sus planes.

Le saluda afectuosamente su buen
amigo

Joaquín Turina

10 - Diciembre - 1923

JOAQUIN TURINA

ALFONSO XI, 5

Mr. J. Jean Aubry.

Querido amigo: recibí su carta y, a
serle à V franco, mi retrainiento más
se debe al director de Chesterian que à
la casa Chester, con la cual no he
tenido más que vagas relaciones.

Con toda la franqueza que V se
merece, he de decirle que desde los
años que, antes de la guerra, hemos
pasado juntos en Paris, nuestras relacio-
nes de amistad han tomado un
carácter especial que ^{me} ha obligado à
retraerme un poco, por no estar del
todo seguro de su amistad. Ya yo
sé que amigos y compañeros espa-

noles han hecho campaña en contra
mia, por egoísmos personales, sin querer
pensar que todos tenemos derecho a
Vivir.

Ayo quisiera que, sinceramente y
como buenos amigos, hiciéramos un
examen de conciencia y estableciéramos
un veritable nisi un point.

¿Hace?

Muy suyo siempre su buen

Amigo

Joaquín Turina

5-Mayo-1924